

ROHO® Reusable Overlay Cover Instructions for Use

 For additional information about using this cover, refer to the instructions provided with a compatible ROHO Mattress Overlay.

Supplier: This manual must be given to the user of this product. Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.	Incident Reporting: In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support. * ⚠ Warning Indicates that not following the specified instructions may lead to hazardous conditions resulting in serious injury.
---	---

Intended Use: The ROHO Reusable Overlay Cover is a one-piece fluid-resistant textile intended to protect a ROHO Mattress Overlay from solid debris or liquids.

Compatibility: Compatible mattress overlays are shown on the cover care label.

In addition to the intended use statement, a clinician should be consulted regarding use of this cover within the individual's overall care regimen and including any need for large-print instructions or other assistive technology.

Cover Placement

⚠ Warnings: Periodically, inspect the cover for damage and replace if necessary. • If you are unable to perform any steps, seek assistance. • The mattress overlay surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the overlay will contact unprotected skin. • DO NOT use the product as a transfer surface.

- Before the individual transfers to the bed, place the cover around the overlay and the bed mattress, referring to the directional labels to orient the cover.
- If needed, the following items may be placed on top of the Mattress Overlay and Reusable Overlay Cover: One flat or contoured sheet, arranged loosely • One incontinent pad • One draw sheet, for moving and transferring.

⚠ Warning: Placing too many liners between the individual and the product will reduce its effectiveness.

Cover Removal: The individual should transfer to a different surface. Pull each corner away from the bed mattress and overlay.

Cover Care

⚠ Warnings: Clean the product regularly and when it becomes soiled. If the product becomes soiled, or between use by different individuals: clean, disinfect, and check for proper functioning. • Follow all manufacturer bleach container and germicide/disinfectant safety guidelines. • This product does not require sterilization; DO NOT autoclave. • DO NOT dry clean. **✖**

Notes: Respeated washing at high temperatures can accelerate deterioration of the cover and is not recommended. • Quaternary-type disinfectants may also be used in concentrations recommended by the manufacturer.

Symbols Glossary									
REF	Model number	FITS	Fits		Date of manufacture		Manufacturer		Fall risk
MD	Medical Device	WDH	Size		Meets flammability		Machine wash hot, normal, at the temperature shown.		Hand wash.
LOT	Batch code		Consult instructions for use.		Authorized representative in the European Community		Machine wash cold, gentle.		Tumble dry low.
			Suffocation risk		Bleach (1 part bleach: 9 parts water).		Do not dry clean.		Cleaning instructions
			Disinfecting instructions						

Limited Warranty Term: 6 months; see also the Limited Warranty Supplement provided with the product, or contact Customer Support.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com. • ROHO® is a registered trademark of Permobil.

• ROHO, Inc. is a part of Permobil Seating and Positioning.

FR - Housse de surmatelas réutilisable ROHO Mode d'emploi

 Pour des informations supplémentaires sur l'utilisation de cette housse, se reporter aux instructions fournies avec un surmatelas ROHO compatible.

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit. Utilisateur (personne ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.	Signalement des incidents : en cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle. « ⚠ Avertissement » indique que le non-respect des instructions spécifiques pourrait entraîner des conditions dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.
--	--

Utilisation prévue : la housse de surmatelas réutilisable ROHO est un textile d'une seule pièce étanche conçu pour protéger le surmatelas ROHO des débris solides ou des liquides.

Compatibilité : les surmatelas compatibles sont indiqués sur l'étiquette d'entretien de la housse.

Outre la déclaration d'utilisation prévue, un clinicien doit être consulté concernant l'utilisation de cette housse dans le cadre du programme de soins général de la personne, y compris la fourniture éventuelle d'un mode d'emploi imprimé en gros caractères ou d'autres technologies d'assistance.

Mise en place de la housse

⚠ Avertissements : inspecter périodiquement la housse pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et la remplacer si nécessaire. • Demander de l'aide pour effectuer ces tâches au besoin. • La surface du surmatelas va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le surmatelas sera en contact avec la peau non protégée. • NE PAS utiliser le produit comme surface de transfert.

- Avant le transfert de la personne dans le lit, placer la housse autour du surmatelas et du matelas du lit, en se référant aux étiquettes directionnelles pour bien positionner la housse.
- Si nécessaire, les articles suivants peuvent être placés sur le surmatelas et la housse de surmatelas réutilisable : un drap plat ou un draw-housse, posé sans être ajusté • une serviette pour incontinence • une aîesse, pour le déplacement et le transfert.

⚠ Avertissement : un excès de draps entre la personne et le produit réduira son efficacité.

Retrait de la housse : la personne doit être transférée sur une autre surface. Éloigner chaque coin du matelas du lit et du surmatelas.

Entretien de la housse

⚠ Avertissements : nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé. Si le produit est souillé, ou entre deux utilisations par des personnes différentes : nettoyer et désinfecter le produit et vérifier son bon fonctionnement. • Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides. • Ce produit ne doit pas être stérilisé ; NE PAS passer à l'autoclave. • NE PAS nettoyer à sec. **✖**

Remarques : les lavages répétés à haute température peuvent accélérer la détérioration de la housse et ne sont pas recommandés. • Il est également possible d'utiliser des désinfectants de type quaternaire en respectant les concentrations recommandées par le fabricant.

Glossaire des symboles									
REF	Numéro de modèle	FITS	Formes		Date de fabrication		Fabricant		Risque de chute.
MD	Dispositif médical	WDH	Taille		Conforme aux normes d'inflammabilité		Laver à la machine à l'eau chaude, cycle normal, à la température indiquée.		Laver à la main.
LOT	Code de lot		Consulte le mode d'emploi.		Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Laver à la machine à froid, cycle délicat.		Sécher à la machine à basse température.
			Risque de suffocation		Eau de javel (1 partie pour 9 doses d'eau).		Ne pas nettoyer à sec.		Instructions concernant le nettoyage
			Instructions concernant la désinfection						

Conditions de la garantie limitée : 6 mois ; voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit, ou contacter le service à la clientèle.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobilus.com. • ROHO® est une marque déposée de Permobil. • ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

IT - Fodera riutilizzabile per coprimaterasso ROHO Istruzioni per l'uso

 Per ulteriori informazioni sull'uso della fodera, vedere le istruzioni fornite con il coprimaterasso ROHO compatibile.

Fornitore – Il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto. Operatore (utilizzatore o caregiver) – Prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.	Segnalazione di incidenti – Nel caso si verifichi una lesione o un incidente grave, rivolgersi all'assistenza clienti. * ⚠ Avvertenza indica che la mancata osservanza delle istruzioni specifiche potrebbe determinare condizioni pericolose con conseguenti lesioni gravi.
--	--

Uso previsto – La fodera riutilizzabile per coprimaterasso ROHO è un tessuto di rivestimento concepito per proteggere il coprimaterasso ROHO dallo sporco solido o liquido.

Compatibilità – I coprimaterassi compatibili sono specificati sull'etichetta con le istruzioni per la cura della fodera.

Oltre ad attenersi alla modalità d'uso specificata, occorre consultarsi con un medico riguardo all'uso di questa fodera nell'ambito del regime di cura complessivo dell'utilizzatore e tenendo presente la necessità di includere istruzioni stampate a grandi caratteri o altra tecnologia assistiva.

Sistemazione della fodera

⚠ Avvertenze – Controllare periodicamente se la fodera è danneggiata e sostituirla se necessario. • Se non si è in grado di eseguire uno qualsiasi dei seguenti passaggi, richiedere assistenza. • La superficie del coprimaterasso si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il coprimaterasso entra a contatto con la cute non protetta. • NON utilizzare il prodotto come superficie di trasferimento.

- Prima del trasferimento della persona sul letto, sistemare la fodera attorno al coprimaterasso e al materasso, utilizzando le etichette di direzione per orientare la fodera.
- Se necessario, il coprimaterasso e la fodera riutilizzabile del coprimaterasso possono essere rivestiti con: un lenzuolo liscio o sagomato sistemato in modo lasso • un inserto assorbente per incontinenza • un telo per lo spostamento e il trasferimento del paziente.

⚠ Avvertenza – La sistemazione di una quantità eccessiva di lenzuola tra la persona e il prodotto riduce l'efficacia del prodotto.

Rimozione della fodera – La persona deve essere trasferita su una superficie diversa. Sfilare ciascun angolo dal materasso e dal coprimaterasso.

Cura della fodera

⚠ Avvertenze – Pulire il prodotto periodicamente e quando diventa sporco. Se il prodotto diventa sporco, oppure negli intervalli fra l'uso da parte di persone diverse: pulirlo, disinfectarlo e verificarne la funzionalità. • Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori e riportate sui contenitori della candeggina e del disinfectante germicida utilizzzi. • Questo prodotto non richiede sterilizzazione, NON autoclavare. • NON lavare a secco. **✖**

Note – Il lavaggio ripetuto ad alte temperature può accelerare il deterioramento della fodera e non è consigliato. • Possono essere utilizzate anche disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario, alle concentrazioni consigliate dal produttore.

Glossario dei simboli									
REF	Codice del modello	FITS	Misura adatta		Data di fabbricazione		Produttore		Rischio di caduta.
MD	Dispositivo medico	WDH	Dimensioni		Soddisfa i requisiti di infiammabilità		Lavare in lavatrice con acqua calda, ciclo normale, alla temperatura mostrata.		Lavare a mano.
LOT	Codice del lotto		Consultare le istruzioni per l'uso.		Mandatario nella Comunità Europea		Lavare in lavatrice con acqua fredda e ciclo per tessuti delicati.		Acciugare in asciugatrice a bassa temperatura.
			Rischio di soffocamento		Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua).		Non lavare a secco.		Istruzioni per la pulizia
			Istruzioni per la disinfezione						

Termine della garanzia limitata: 6 mesi; vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto, oppure contattare il servizio di assistenza.

Le informazioni sul prodotto vengono modificate secondo necessità; sul sito permobilus.com sono disponibili informazioni aggiornate. • ROHO® è un marchio registrato di Permobil. • ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil Seating and Positioning.

DA - ROHO Genbrugsbetræk Brugsanvisning

 For yderligere oplysninger om brugen af dette betræk henvises der til de medfølgende anvisninger til den kompatible ROHO-topmadras.

Leverandør: Denne vejledning skal gives til brugeren af dette produkt. Operatør (personer selv eller en omsorgsgiver): Læs anvisningerne, før dette produkt tages i brug, og gem dem til senere anvendelse.	Hændelsesrapportering: I tilfælde af en alvorlig hændelse eller personskade kontaktes kundesupport. * ⚠ Advarsel Angiver, at manglende overholdelse af de specificerede anvisninger kan føre til farlige tilstande, som resulterer i alvorlig personskade.
--	--

Tilsliget brug: ROHO Genbrugsbetræk er et væskeabsorberende stofbetræk, der er beregnet til at beskytte ROHO Topmadras mod fast snavs eller væsker.

Kompatibilitet: Kompatible topmadrasser er anført på etiketten om behandling af betrækket.

Følgende erklæringer om tilsliget brug bør sundhedspersonale konsulteres vedrørende brugen af dette betræk i forbindelse med personens generelle behandlingsregime, inklusive et eventuelt behov for anvisninger med stor skrifttype eller anden form for støtteteknologi.

Påsetning af betrækket

⚠ Advarsler: Efterse med jævne mellemrum betrækket for skader, og udskift det, hvis det er nødvendigt. • Sag hjælp, hvis du ikke kan udføre visse trin. • Madrassens overflade vil akklimatiseres til den omgivende temperatur. Træf passende forholdsregler, især når madrassen vil komme i kontakt med ubeskyttet hud. • Produktet MÅ IKKE bruges som overføringsoverflade.

- Før brugeren overføres til sengen, skal topmadrassen og sengemadrassen pålægges nødvendigt betræk, følg retningsmærkaterne for orientering af betrækket.
- Om nødvendigt kan følgende elementer placeres oven på topmadrassen og genbrugsbetrækket: Et fladt eller formet lagen, der er anbragt løst • En incontinenspude • Et træklagen til at flytte og overføre.

⚠ Advarsel: Placering af for meget sengetøj mellem brugeren og produktet vil reducere dets effektivitet.

Aftagning af betrækket: Brugeren skal overføres til en anden overflade. Træk hvert hjørne væk fra sengemadrassen og topmadrassen.

Pleje af betrækket

⚠ Advarsler: Rengør produktet med jævne mellemrum, og når det bliver snavset. Hvis produktet bliver snavset, eller før brug af en anden person, skal det først rengøres, desinficeres og kontrolleres for korrekt funktion. • Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholdertil blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmidler. • Dette produkt kræver ikke sterilisering. Må IKKE autoclaveres. • Må IKKE renses kemisk. **✖**

Bemærkninger: Gentagen vask ved høje temperaturer kan accelerere nedbrydning af betrækket og anbefales ikke). • Desinfektionsmidler af kvartærtpe kan også bruges i koncentrationer anbefalet af producenten.

Symbolforklaring									
REF	Modelnummer	FITS	Tilpasninger		Fremstillingsdato		Fabrikant		Risiko for at falde.
MD	Medicinsk udstyr	WDH	Størrelse		Opfylder krav vedr. brændbarhed		Maskinvask, meget varm, normal indstilling ved den viste temperatur.		Vask i hånden.
LOT	Batch-kode		Se brugsanvisningen.		Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab		Kold maskinvask, skåneprogram.		Tør i tørretumbler ved lav varme.
			Risiko for kvælning		Blegemiddel (1 del blegemiddel: 2 dele vand)		Må ikke renses kemisk.		Rengøringsanvisninger
			Desinficeringsanvisninger						

Begrænset garantiperiode: 6 måneder. Se også tilføjet Begrænset garanti, der leveres med produktet, eller kontakt kundesupport.

Produkttypenavne ændres efter behov. De aktuelle produkttypenavne er tilgængelige på permobilus.com. • ROHO® er et registreret varemærke tilhørende Permobil. • ROHO, Inc. er en del af Permobil Seating and Positioning.

ES - Instrucciones de uso de la funda de recubrimiento reutilizable ROHO

 Para obtener más información sobre el uso de esta funda, consulte las instrucciones que se incluyen con un recubrimiento de colchón ROHO compatible.

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto. Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lee las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.	Notificación de incidentes: en caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. Con ⚠ Advertencia , se indica que no seguir las instrucciones especificadas puede provocar una situación de peligro que ocasione lesiones graves.
--	---

Uso previsto: La funda de recubrimiento reutilizable ROHO es una funda textil de una pieza resistente a los líquidos que se indica para proteger el recubrimiento de colchón ROHO de residuos sólidos o líquidos.

Compatibilidad: Los recubrimientos de colchón compatibles se muestran en la etiqueta de cuidado de la funda.

Además de la declaración de uso previsto, debe consultarse al personal clínico acerca del uso de esta funda en el marco del régimen general de atención al paciente y en caso de necesitar instrucciones impresas en letra grande u otras tecnologías de asistencia.

Colocación de la funda

⚠ Advertencias: Revise de manera periódica la funda en busca de desperfectos y reemplácela si fuera necesario. • Si no puede llevar a cabo ninguno de los pasos, pida ayuda. • La superficie del recubrimiento de colchón se acimtará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones adecuadas, particularmente cuando el recubrimiento entra en contacto directo con la piel. • NO use el producto como una superficie de colocación.

- Antes de colocar a la persona en la cama, ponga la funda alrededor del recubrimiento y el colchón de la cama; consulte las etiquetas de dirección para orientarla.
- Si lo necesita, se pueden colocar los siguientes elementos en la parte superior del recubrimiento de colchón y la funda de recubrimiento reutilizable: Una sábana plana y con contorno (suela) • Una almohadilla para la incontinencia • Una sábana quirúrgica (para el desplazamiento y la colocación).

⚠ Advertencia: Colocar muchas sábanas entre la persona y el producto reducirá su eficacia.

Retirada de la funda: La persona debe colocarse en una superficie diferente. Tome cada extremo de la funda y ajálelo de colchón y el recubrimiento.

Cuidado de la funda

⚠ Advertencias: Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie. Si el producto se ensucia o se va a utilizar con diferentes personas, límpielo, desinféctelo y verifique si funciona de manera adecuada. • Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueado y del desinfestante germicida. • Este producto no precisa esterilización. NO LO ESTERILICE en autoclave. • NO lo limpie en seco. **✖**

Notas: El lavado repetido a altas temperaturas puede acelerar el deterioro de la cubierta y no es recomendable. • Los desinfestantes de tipo quaternario también pueden utilizarse en las concentraciones recomendadas por el fabricante.

Glosario de símbolos									
REF	Número de modelo	FITS	Tamaño para el que resulta apto		Fecha de fabricación		Fabricante		Riesgo de caída
MD	Producto sanitario	WDH	Tamaño		Conforme a normas de inflamabilidad		Lavar a máquina en caliente, ciclo normal, a la temperatura indicada		Lavar a mano
LOT	Código de lote		Consulte las instrucciones de uso.		Representante autorizado en la Unión Europea		Lavar a máquina en frío, ciclo delicado		Sacar a baja temperatura
			Riesgo de asfixia		Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)		No lo limpie en seco.		Instrucciones de limpieza
			Instrucciones de desinfección						

Periodo de garantía limitado: 6 meses; consulte también el anexo de garantía limitada incluido con el producto o comuníquese con el Servicio de atención al cliente.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobilus.com. • ROHO® es una marca registrada de Permobil. • ROHO, Inc. pertenece a Permobil Seating and Positioning.

DE - Wiederverwendbarer ROHO-Auflagenbezug Gebrauchsanweisung

 Weitere Gebrauchsinformationen für diesen Bezug sind der im Lieferumfang der kompatiblen ROHO-Matratzenauflage enthaltenen Gebrauchsanleitung zu entnehmen.

Lieferant: Dieses Handbuch muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden. Bediener (Benutzer oder Betreuer): Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanleitung durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.	Vorfalrmeldung: Nehmen Sie bei schwerwiegenden Vorfällen oder Verletzungen mit dem Kunden-Support Kontakt auf. * ⚠ Warnhinweis weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.
---	--

Verwendungszweck: Der wiederverwendbare ROHO-Auflagenbezug ist ein einseitiger, flüssigkeitsresistenter Bezug, der die ROHO-Matratzenauflage vor Feststoffverschmutzungen und Flüssigkeiten schützen soll.

Kompatibilität: Kompatible Matratzenauflagen sind auf dem Pflegeetikett für den

SV - ROHO återanvändbart madrassöverdrag Bruksanvisning

 För mer information om användning av detta överdrag, se de instruktioner som medföljer en kompatibel ROHO-madrass.

Till leverantören: Denna bruksanvisning måste ges till användaren av denna produkt. Till användaren (patienten eller vårdaren): Läs anvisningarna innan produkten tas i bruk och spara dem för framtida bruk.

Avsedd användning: ROHO återanvändbart madrassöverdrag är en vätskeresistent textilprodukt i ett stycke som är avsett att skydda en ROHO-madrass mot fast smuts eller vätskor.

Kompatibilitet: Kompatibla madrassöverdrag anges på överdragets skötseletikett.

Utöver angiven avsedd användning bör vårdpersonal konsulteras vad gäller användning av detta skydd inom ramen för den övergripande vårdplanen för individen ifråga, inklusive eventuella behov av anvisningar i stort tryck eller andra hjälpmedel.

Påsättning av överdraget

⚠ Varningar: Inspektera överdraget regelbundet med avseende på skador och byt ut det vid behov. • Be om hjälp om det är några steg som du inte själv kan utföra. • Madrassens yta acklimatiseras till den omgivande temperaturen. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när madrassen kommer i kontakt med oskyddad hud. • Använd NTE produkten som en överföringsyta.

1. Innan patienten flyttas till sängens placerar du överdraget runt madrassen och sängens resårmadrass. Se riktningsetiketterna för hur överdraget ska orienteras.

2. Följande artiklar kan vid behov placeras ovanpå madrassen och det återanvändbara madrassöverdraget: Ett slätt eller formgitt lakan, löst arrangerat • En inkontinensdyna • Ett dragklänning för flytt och överföring

⚠ Varning: Om alltför mycket sänglinne placeras mellan patienten och produkten reduceras dess effektivitet.

Avtagning av överdraget: Patienten ska flyttas till en annan plats. Dra bort alla höm från sängens resårmadrass och madrassen.

Skötsel av överdraget

⚠ Varningar: Rengör produkten regelbundet och när den blir smutsig. Om produkten blir smutsig, eller mellan användning av två olika patienter: Rengör, desinficera och kontrollera att den fungerar som den ska. • Följ samtliga säkerhetsanvisningar från tillverkaren på behållare med blekmedel och antimikrobiell desinfektionsmedel. • Denna produkt kräver inte sterilisering. Autoklavera NTE. • Kemtvätta NTE. 

Obs! Upprepad tvätt vid höga temperaturer kan öka slitaget på överdraget och rekommenderas inte. • Desinfektionsmedel av kvartär typ kan också användas i koncentrationer som rekommenderas av tillverkaren.

Symbolförklaringar							
REF	Modellnummer	FITS	Passar till		Tillverkningsdatum		Tillverkare
MD	Medicinteknisk produkt	WDH	Storlek		Uppfyller brandskyddskrav		Risk att fastna
LOT	Batchkod		Se bruksanvisningen.		Auktoriserad representant i EU		Kvalitetsrisk
					Maskintvätt i hett vatten, normalprogram, vid angivet gradat.		Endast handtvätt.
					Maskintvätt i kallt vatten, finntvätt.		Torktumlia på låg värme.
					Maskintvätt (1 del blekmedel: 9 delar vatten).		Kemtvätta inte.
							Anvisningar för rengöring
							Anvisningar för desinfektion

Den begränsade garantins varaktighet: 6 månader. Se även bilagan om begränsad garanti som medföljer produkten, eller kontakta kundtjänst.

Produktinformationen uppdateras efter behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på permobilus.com. • ROHO® är ett registrerat varumärke som tillhör Permobil. • ROHO, Inc. är en del av Permobil Seating and Positioning.

FI - ROHO Uudelleenkäytettävä päällinen Käyttöohjeet

 Katso tämän päällisen käyttöä koskevia lisätietoja yhteensopivan ROHO-petauspattjan mukana tuleltaista käyttöohjeista.

Toimittaja: Tämä opas täytyy antaa tämän tuotteen käyttäjälle. Käyttäjät (yksityinen henkilö tai hoitaja): Lue ohjeet ennen tuotteen käyttöä ja säästä ne myöhempää tarvetta varten.

Tapahtumista raportointi: Vakavissa vaaratilanteissa tai tapaturmissa tulee ottaa yhteyttä asiakastukeen.

Älä Varoitus tarkoittaa, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen ja aiheuttaa sen seurauksena vakavan tapaturman.

Käyttöturvotus: ROHO Uudelleenkäytettävä päällinen on yksiosainen nesteitä hyökkivä tekstiili, jonka tarkoitus on suojata ROHO-petauspattjaa kiinteältä iältä ja nesteiltä.

Yhteensopivuus: Yhteensopivat petauspattjat on näytetty päällisen hoito-ohje-etiketillä.

Käyttökäyttöolosuhtoiuksen lisäksi klinikolta tulee pyytää ohjeita tämän päällisen käytöstä henkilön kokonaishoidossa sekä tarvittaessa suurikokoisilla kirjaimilla tulostettujen käyttöohjeiden tai muut aputekniikan saamisiksi.

Päällisen asettaminen

⚠ Varoitukset: Tarkasta ajoittain päällisen ehys ja vaihda tarpeen mukaan. • Jos et pysty tekemään jotain vaihetta, pyydä apua. • Petauspattjan pinta mukautuu ympäristön lämpötilaan. Noudata asianmukaisia varotoimia, erityisesti jos päällinen tulee kosketuksiin suojaamattoman ihon kanssa. • ÄLÄ käytä tuotetta siirtolauastuna.

1. Ennen kuin henkilö siirretään sänkyyn, aseta päällinen petauspattjan ja pattjan ympärillä päällisessä olevien suuntamerkkien mukaisesti.

2. Tarvittaessa seuraavat esineet voidaan asettaa petauspattjan ja uudelleenkäytettävän päällisen päälle: Yksi siileä tai muutoinormeltu lakana väliajatt aseteltuna • Yksi inkontinenssinaueta • Yksi vetolakana liikutella ja siirtämistä varten.

⚠ Varoitus: Jos henkilön ja tuotteen väliin asetaatan liian monta lakanaa, tuotteen teho heikkenee.

Päällisen poistaminen: Siirrä henkilö toiseen paikkaan. Vedä jokainen kulma irti patjasta ja petauspattjasta.

Päällisen hoito

⚠ Varoitukset: Puhdista tuote säännöllisesti ja silloin, kun se likaantuu. Tuotteen likaantessa ja ennen sen käyttämistä toiselle henkilölle: puhdista ja desinfioi tuote ja tarkista sen toiminta. • Noudata kaikkia valmistajan antamia valkaisuainepakkauksen ja geominen desinfiointilaitteen turvallisuusohjeita. • Tätä tuotetta ei tarvitse steriloida. Sitä EI SAA autoklavoida. • EI SAA pestä kemiallisesti. 

Huomautuksia: Toistuva pesu korkeissa lämpötiloissa voi kiinnittyä päällisen heikkemistä, eikä sitä suositella. • Myös kvartäärityyppin desinfiointilaitetta voi käyttää valmistajan suosittelemina pitoisuusksina.

Symbolien selitykset							
REF	Malin numero	FITS	Sopivuus		Valmistuspäivä		Valmistaja
MD	Lääkinnällinen laite	WDH	Koko		Täyttää paikallisuistatusvaatimukset		Kiinnitysmisriski
LOT	Eräkkö		Tulustu käyttöohjeisiin.		Välittuettu edustaja Euroopan yhteisöissä		Tukehtumisriski
					Konepesu kuumassa vedessä, normaalla ohjelmalla, osotellussa lämpötilassa.		Käsipesu.
					Konepesu kylmällä vedellä, hienopuissa ohjelmalla.		Varovainen rumpukuvasu.
					Valkaisu (1 osa valkaisuainetta: 9 osaa vettä).		Ei saa pestä kemiallisesti.
							Desinfiointiohjeet

Rajotetun takuun ehdot: 6 kuukautta; ks. myös tuotteen mukana tullut rajotetun takuun liite tai ota yhteys asiakastukeen.

Tuotetietoja muutetaan tarpeen mukaan. Tuoreimmat tuotetiedot ovat saatavilla osoitteesta permobilus.com. • ROHO® on Permobilin rekisteröity tavaramerkki. • ROHO, Inc. on osa Permobil Seating and Positioning -yhtiötä.

HR - Upute za uporabo prekrivčaka nadmadraca za višekratnu uporabu ROHO

 Za dodatne informacije o uporabi ovog prekrivčaka pogledajte upute isporučene uz kompatibilni nadmadrac proizvođača ROHO.

Dobavljaci: Ovaj priručnik mora se dati korisniku ovog proizvoda. Rukovatelji (korisnik ili njegovatelj): Prije uporabe ovog proizvoda pročitatje upute i spremite ih kako biste im ubuduće mogli pristupiti.

Namjena: Prekrivčak nadmadraca za višekratnu uporabu ROHO jest tekstilni otporan na tekućine sačinjen iz jednog komada koji služi kao zaštita od krute prajčvine i tekućina za nadmadraca ROHO.

Kompatibilnost: Kompatibilni nadmadraci prikazani su na etiketi o održavanju prekrivčaka.

Osim izjava o namjeni potrebno je konzultirati se s liječnikom u vezi s uporabom ovog prekrivčaka u sklopu režima opće njge pojedinca, uključujući i potrebu za uputama pisanim velikim iskanim slovima ili drugom pomoćnom tehnologijom.

Postavljanje prekrivčaka

⚠ Upozorenja: Povremeno provjerite da prekrivčak nije oštećen i zamijenite ga prema potrebi. • Ako neke korake ne možete izvršiti, potražite pomoć. • Površina nadmadraca adaptiraćat će se na temperaturnu okolinu. Poduzmite odgovarajuće mjere opreza, osobito ako nadmadrac dolazi u kontakt s nezaštićenom kožom. • NE upotrebljavajte proizvod kao prijenosnu površinu.

1. Prije nego što se korisnik prebaci na krevet, postavite prekrivčak preko nadmadraca i madraca kreveta kao što prikazuju oznake za smjer orijentacije prekrivčaka.

2. Sljedeći se proizvodi, prema potrebi, mogu postaviti na nadmadrac i prekrivčak za nadmadrac za višekratnu uporabu: jedna ravna ili zakrivljena plahta, postavljena labavo • jedan podlozак za inkontinenciju • jedna plahta za izvlačenje, za pomicanje i prijenos.

⚠ Upozorenje: Postavljanje previse posteljine iznad korisnika i proizvoda smanjit će njegovu učinkovitost.

Uklanjanie prekrivčaka: Korisnik bi se trebao prebaciti na drugu površinu. Izvucite svaki kıl i madraca kreveta i nadmadraca.

Održavanje prekrivčaka

⚠ Upozorenja: Proizvod čistite redovito i kada se zaprlja. Ako se proizvod zaprlja ili ako ga upotrebljavate više korisnika, čistite ga, dezinficirajte i provjerite njegovu ispravnost. • Postižite više smjernice proizvođača izbjeljivača navedene na ambalaži kao i sigurnosne smjernice sredstva za dezinfekciju. • Ovaj proizvod nije potrebno sterilizirati; NE stavljajte u autoklav. • NE kemijski čistiti. 

Napomena: Učestalo pranje na visokim temperaturama može ubrzati propadanje prekrivčaka te se ne preporučuje. • Dezinficijensi na bazi kvaternih spojeva također se smiju upotrebljavati u koncentracijama koje preporučuje proizvođač.

Glosar simbola							
REF	Broj modela	FITS	Velićine		Datum proizvodnje		Proizvođač
MD	Medicinski proizvod	WDH	Dimenzije		Zadovoljava standarde protiv zapaljivosti		Opasnost od pada
LOT	Šifra serije		Pročitajte upute za uporabu.		Ovlašteni predstavnici u Europi		Opasnost od prijeljevanja
					Perite u perilici na visokoj temperaturi, normalni program, na prikazanoj temperaturi.		Ručno pranje.
					Perite u perilici na programu za hladno pranje, za osjetljivo rublje.		Sušite u sušilici na niskim okretajima.
					Izjeljavajte (jedan dio izjeljavčaka: devet izjeljavčaka).		Ne kemijski čistiti.
							Upute za dezinfekciju

Trajanje ograničenog jamstva: 6 mjeseci. Pogledajte i dodatak uz ograničeno jamstvo isporučeno uz proizvod ili se obratite Službi za korisnike.

Informacije o proizvodu mijenjaju se prema potrebi. Trenutačne informacije o proizvodu dostupne su na adresi permobilus.com. • ROHO® je registrirani zaštitni znak tvrtke Permobil. • Tvrtka ROHO, Inc. Dio je grupacije Permobil Seating and Positioning.

PL - Instrukcja użytkowania pokrowca wielokrotnego użytku ROHO na materac nawierzchniowy

 Dodatkowe informacje na temat korzystania z pokrowca można znaleźć w instrukcji dołączonej do zgodnego z pokrowcem materaca nawierzchniowego ROHO.

Dostawca: Instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu. Użytkownik (osoba korzystająca z produktu lub opiekun): Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją użytkowania i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Przeznaczenie: Pokrowiec wielokrotnego użytku ROHO to jednoczęściowa, wodoodporna tkanina przeznaczona do ochrony materaca nawierzchniowego ROHO przed zabrudzeniami stałymi lub płynnymi.

Zgodność: Zgodne materace nawierzchniowe są przedstawione na etykiecie dotyczącej pielęgnacji pokrowca.

W uzupelnieniu do niniejszego oświadczenia o przeznaczeniu produktu należy skonsultować się z lekarzem klinicystą w sprawie stosowania pokrowca w ramach ogólnego systemu opieki nad osobą, w tym zapotrzebowania na instrukcję drukowaną dużą czcionką lub inne technologie wspomagające.

Zakładanie pokrowca

⚠ Ostrzeżenia: Okresowo należy sprawdzać pokrowiec pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby go wymienić. • W razie trudności z wykonaniem którejkolwiek czynności należy zwrócić się o pomoc. • Powierzchnia materaca nawierzchniowego przystosowana jest do temperatury otoczenia. Należy stosować odpowiednie środki ostrożności, zwłaszcza gdy materac nawierzchniowy ma kontakt z niechronioną skórą. • NIE WOLNO używać produktu jako powierzchni transferowej.

1. Przed przeniesieniem pacjenta na łóżko należy umieścić pokrowiec na materacu zgodnie z etykietami kierunkowymi ułatwiającymi zorientowanie pokrowca.

2. W razie potrzeby na materac nawierzchniowy i pokrowiec wielokrotnego użytku można nałożyć następujące elementy: Jedno płaskie lub konturowane prześcieradło, luzno założone • Jedna podkładka na wypadek nietrzymania moczu • Jedno prześcieradło ruchome do przenoszenia i transferu.

⚠ Ostrzeżenie: Umieszczenie zbyt dużej ilości podściółki pomiędzy pacjentem a produktem zmniejszy jego skuteczność.

Zdejmowanie pokrowca: Pacjenta należy przenieść na inną powierzchnię. Odciągnąć każdy narożnik od materaca i materaca nawierzchniowego.

Pielęgnacja pokrowca

⚠ Ostrzeżenia: Produkt należy czyścić regularnie, a także wtedy, gdy ulegnie zabrudzeniu. W przypadku zabrudzenia produktu lub przed zmianą użytkownika produkt należy wyczyszczyć, zdezynfekować oraz sprawdzić, czy działa prawidłowo. • Należy stosować się do wszelkich wytycznych dotyczących bezpieczeństwa podanych przez producenta na opakowaniach wybielacza oraz bakterioobójczych środków do dezynfekcji. • Produkt nie wymaga sterylizacji; NIE sterylizować w autoklawie. • NIE czyścić chemicznie. 

Uwagi: Wielokrotne pranie w wysokich temperaturach może przyspieszyć pogorszenie jakości pokrowca i nie jest zalecane. • Czwartrzędowe środki dezynfekujące mogą być stosowane również w szpitalach zalecanych przez producenta.

Wykaz symboli							
REF	Numer modelu	FITS	Passuje do rozmiaru		Data produkcji		Producent
MD	Wyrób medyczny	WDH	Rozmiar		Zgodność z wymogami w zakresie palności		Ryzyko uwięznięcia
LOT	Kod partii		Patrz instrukcja użytkownika.		Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej		Ryzyko uduszenia
					Prac w pralce w gorącej wodzie, we wskazanej temperaturze, program normalny		Prac ręcznie
					Prac w pralce w zimnej wodzie, program delikatny		Suszyc w suszarnie w niskiej temperaturze
					Wybielacz (1 część wybielacza: 9 części wody)		Nie czyścić chemicznie.
							Suszyć rozwieszono.
							Wskazówki dot. czyszczenia
							Wskazówki dot. dezynfekcji

Okres obowiązywania ograniczonej gwarancji: 6 miesięcy. Dodatkowe informacje zawiera dołączony do produktu dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji. Można również skontaktować się z działem obsługi klienta.

Informacje o produkcie są aktualizowane odpowiednio do potrzeb. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie permobilus.com. • ROHO® jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Permobil. • ROHO, Inc. jest częścią Permobil Seating and Positioning.

NO - ROHO Gjenbruktbart overleggstrekk Bruksanvisning

 Les mer om bruken av dette trekket i anvisningene som følger med det kompatible ROHO-madrassoverlegget.

Leverandør: Denne håndboken skal gis til brukeren av dette produktet. Bruker (individ eller omsorgsperson): Les anvisningene før produktet tas i bruk, og ta vare på dem for senere bruk.

Varsling om uønskede hendelser: Ta kontakt med kundestøtte hvis det oppstår en alvorlig uønsket hendelse eller personskade.
⚠ Advarsel Hvis de spesifiserte anvisningene ikke blir fulgt, kan det oppstå farlige omstendigheter med påfølgende alvorlig personskade.

Tiltenkt bruk: ROHO gjenbruktbart overleggstrekk er et væskebestandig tekstil i ett stykke som er ment å beskytte et ROHO-madrassoverlegg mot fast smuts eller væske.

Kompatibilitet: Kompatible madrassoverlegg vises på trekkets merkeapp.

I tillegg til erklæringen om tiltenkt bruk skal en kliniker konsulteres om bruken av dette trekket som et ledd i individets generelle behandlingsplan, også et eventuelt behov for anvisninger med stor skrift eller annen hjelpeknologi.

Sette på trekket

⚠ Advarsler: Inspiser trekket for skade med jevne mellomrom, og skift ved behov. • Be om hjelp hvis det er noen av trinnene du ikke kan utføre. • Overflatet på madrassoverlegget tilpasser seg omgivelsestemperaturen. Ta nødvendige forholdsregler, særlig hvis overlegget kommer i kontakt med ubeskyttet hud. • IKKE bruk produktet som overføringsflate.

1. Før individet flyttes til sengen, plasser trekket rundt overlegget og sengemadrassen, se retningsmerkene for å innrette trekket.

2. Om nødvendig kan følgende elementer plasseres på toppen av madrassoverlegget og det gjenbrukbare overleggstrekket: Ett flatt eller konturt lakan, løst påsett • En inkontinent pute • Ett trekkark, for bevegelse og overføring.

⚠ Advarsel: A plassere for mye sengetøy mellom individet og produktet vil redusere effektiviteten.

Fjerne trekket: Individet skal overføres til en annen overflate. Trekk hvert hjørne bort fra sengemadrassen og overlegget.

Stell av trekket

⚠ Advarsler: Vask produktet med jevne mellomrom og når det blir skittent.

Hvis produktet blir skittent, eller mellom bruk av ulike individer, skal det først vaskes, desinfiseres og så må man sjekke at det fungerer som det skal. • Følg alle sikkerhetsreglene fra produsenten av blekmedielet og det bakteriedrepende desinfeksjonsmiddelet. • Dette produktet trenger ikke sterilisering og skal IKKE autoklaveres. • MÅ IKKE renses. 

Merknader: Gjentaft vask ved høye temperaturer kan gjøre at trekket svekkes raskere og anbefales ikke. • Desinfeksjonsmidler av kvartemær type kan også brukes i konsentrasjoner som produsenten anbefaler.

Rengjøre: Fjern trekket fra overlegget. Maskinvask trekket med et mildt vaskemiddel på 30 °C med skånsom sentrifugering, eller tork det rent med et nøytralt vaskemiddel og vann. Skyll det grundig. Tork det i tørketrommel på lav varme, eller la det lufttørke.

Desinfisere: Håndvask trekket med 1 del husholdningsblekmediddel per 9 deler vann. La produktet være vått av blekmediddeløsning i 10 minutter. Desinfeksjonsmidler av kvartemær type kan også brukes i konsentrasjoner som produsenten anbefaler. Skyll det grundig. Produktet kan eventuelt maskinvaskes på 60 °C. Tork det i tørketrommel på lav varme, eller la det lufttørke.